

۳۳۵

# مِلّٰتِ الْاَصْرَادِيْن

۲۵

قیمتی ۱۲ قپک

۱ دینقار

Цѣна 12 к



Худ. электранчалар Б. Выходин, Тифлис.

دورت زانہ کفایت در

آبونه قیمتی قلبیده و اطراف ایچون آریلک  
اولندن یانوارک برنه تک یعنی  
۹ ایلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
۶ ایلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
۳ ایلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک  
ایچین میلککلره ۹ ایلی . . . ۵ منات  
نسخهسی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قیک

مجموعه نك ادريسي: قهلبس وارانسوفسكي كوچه ده نومره ۴۷  
ملا نصرالدین اداره سی  
Тифлисъ. Воронцовская улица № 47  
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА  
„Молла Насреддинъ“  
اداره یه گوندربلن مکتوب و مقاله لر آچیق  
ترک دیتنه یازیلش اولماسالار ، چاپ اولونباجاقلار .  
آدریس دیشمک حق ۷ عدد ۷ قیک لک مارقه در .

جمه ۲۷ شوال ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولتور

۱ ديقاب ۱۹۰۶

### توقع

بعضی جنابلر مجموعه می نسیسه آرادوب  
آبونه بولنی ایستدی یه تک گوندربوبولر و  
بعضی دوستلریز ساتدیقلاری نسلرک بولنی  
تاخیزه سالوب یزه بتورموبولر.  
هر بر کک هر نه قدر اداره مزده  
بورجی وار آرتق توقع ایلدیرک یوآتموب  
گوندربولر.

### اوشاشک

دیاده من جوخ شی پاشه دوشدیم، اما بو  
«ارشادک» ایشلری پاشه دوشمه دیم.  
رحمتلک اوغلی ایندی ده باشلوبیدی که  
«منه سلمان جماعتی یش منین مشتری  
ویرمه غازیتمی باغلیاجاقم».  
قارداش، باغلیاجاقان باغلا - آجاقاقان  
آج، دخی خالغ نه ایلهسون.

سز الله آی مسلمانلار، اصافی قویون  
اورتالغا، دیسون گورک بش منده مشتری  
اولار. بش من دیمک نه دیمک؟ دونن بر  
ایران طبهسی بش من مشتری نی بارماقلاری  
ایله حساب ایلیوردی . بارماقلارنک برنی  
یومدی دیدی بو اون یوز مشتری . ایکی سنی  
یومدی دیدی بو کرمی یوز مشتری، آخرده  
حساب ایله دی گوردی که بش من مشتری  
الی یوز مشتری ایلیور . سوگرا همین

طلبه ایستیدی بش من مشتری نك آبونه  
بولینی جم ایلهسون . بری سکر مناندان  
اما جوقق تایلبدی، دیدی بولنی دا تک بر  
الله یار که نه قدر بول ایلهر.  
غرض، سوزوم اوراده دکل.

آی قارداش، بش منده مشتری اولار؟  
همه یه ظرافات ایلیورسن، او بر اوزک ایش،  
یوخسا جفا دیورسن، هیچ انصاف ایله میرسن.  
سنده گیدوب فرنگستانی گزوب

کولسن، دیورسن که «به نه» شوپساریا،  
زنک زور محالی بو یوک لکتده اولا اولار  
اورانک غازیتملرک ایکی ملیون مشتریسی  
اولسون . ارشادک بش منده اولماسون ،  
نه «وستیده» نوویه ویریمه نك «اوج  
ملیون مشتریسی، یارمنی «مشاق» نك الی  
بش من مشتریسی اولسون «ارشادک» بش  
منده اولماسون؟

همه سنده بیله فکر ایلیورسن، حیف  
اولسون او عالمگا که فرنگستانک خرابه سنده  
تحصیل ایلیوسن.

یوخسا سنک فکرک بودر که بزده  
بلا تشیه، فونک، روس یا آرمینی اولاق؟

سن بولنی اوزک های دان گرک یاخشی  
یاهسن که او طایفه لارک هایسی بیکار بر  
آدمدلار. حقیقت آمبرقانک «قالومینا» آدی  
مملکتنده بر غازیتم نشر اولونور، غازیتم نك  
آدینی سلمان حرفلری ایله یازسام، قورخرام

«کرنگله» کمی بر شی . اوخولا، غرض،  
سوزم اوردا دکل، همان غازیتم نك بکری  
آلتی من مشتریسی وار، اما همان ولایتک  
هوسی نك قهریق آجاق بکری بر من در .  
دیمک، که بر آدام پاشه بر غازیتم دن آرتق  
دوشور.

دخی آشکاری، که بولار هایسی  
بیکارچیق علامتی در.

یوخسه نه غازیتم بازلق در، نه مکتب  
بازلق در، نه علم بازلق در؟ هارده در علم ؟  
والله بالله من یلرم که سن منم  
بو سوزلریمک قاقاغنده منه نه دیسه-  
چکسن: دیه چکسن که اولاردا علم وار .  
همه سن بو سوزی دینسن، من ده سنن بر سوز  
سوروشازام : کیدوب یورویانک و لپخا ملرنده  
گویا علم اوخوبویسان، بر منه دی گوروم:  
«آسورش» نه دی؟ همه نه بیلدک؟ دی گیت،  
دخی علم دن وورما . «آسورش» بر حین  
آدی دی . ایندی تواج که یلمه دک، دی قالان  
چینلرک آدینی همه نه تایلدک؟ دی تاپ گوروم،  
هه . . . نه دی؟ دی یلمیرسن قوی دلیوم:  
«جلیخا» ، «محمویل» ، «زبنده ره» ،  
«قاروش» ، «شاروش» . . .

هله جوخدی، بوللاردان سوا یوز  
چین آدی سالیارام . بوللاری من همان ایرانن  
کلن طبه دن اورگندیم، دیدی که کتابه  
باخارم قالانلارکدا آدینی سنه اورگه درم.  
علم بودر، عزیزم، یوخسه نه فرنگستان،  
نه غازیتم نه مکتب؟ برده سن الله مکتبندن

زادگان جوخ دانستہ، خراب اولسون او مکتبلر کہ سن غازیتمگہ با زیرسان. او مکتبلردن چجان شیطانلار دکل می؟ روسیہ فی حرج مرج ایدن کیم دیلر، حریت آختارانلار کیم دیلر؟ ابراهہ بوما دایشانلار کیم دیلر؟ بر ہزلی وار اسلامولادا گیتولنر کوروم، دادانولار مجارہ روس و ایران بادشاہلارینہ، بر عثمانیہ کچکولنر، سلطان حمید اولاری دیری دیری اودسون. غرض سوزومز اوردا دکل....

وزیدہ آی قاراش، ارشادہ! آخر مسلمانلاردان نہایتیورسن بیلنرم، سوزوگ نہدر،

آہ فریاد ایلیورسن سویلہ قرمانگ نہدر؟ مصلک بیلدیر نہشیدر آہ افغانگ نہدر؟

روزنامہ نہ نہ مکتب علم نہ اوراق نہ؟ ردقیقہ بوخ قرانگ سوزو گریانگ نہدر؟

یری ایل کچیدی ولاکن سن وطنن کچیمہدک! عالی رسوا ایڈیزسن سویلہ وجدانگ نہدر؟

خانہنی ویزان ایدر تحصیل مکتب خانہدن آکلام مکتب نہشیدر علم عرفانگ نہدر.

اعتقادگ بوخ زنونلار یادہ شیروان پیرینہ بیلہ اولسہ قانریم تادین ایمانگ نہدر؟

ینواسن سن کہ آلداننگ جیاعت قیدہ آخری برگون نہ اولدوگ مال و سامانگ نہدر؟

تولادگ دنیادہ ہر بر لذتی تمستدی آخرتہ کیم بیار حوری و غلمانگ نہدر؟

باحالت خستہدر جیندازہ امید ایت داداش یوندان اورگہ تاسوزوگ نہ، اورگہ درمانگ نہدر؟

سن دیورسن قونبارام ملت تماماً محو اولا والله هیچ بر کسدہ بیلنر بیلہ احسانگ نہدر؟

ساخلا یادگدہ، سکا لازم دی بین مشرتی ساخلا یادگدہ گورہکساجی، بک و خانگ نہدر!

« ملا نصرالدین »

## تازہ قاعدہ

ایندی یہ تک بز شہاخی یہ گیندن جموعہ مزئی شنبہ گونی بولا سایدیق، بازار ایرتسی مجموعہ مز شہاخی یہ چاہردی. اما چونکہ بازار ایرتسی شہاخی لنگ بوچت نچالسی آوہ (شکارہ) جیخشاخی چہندن بوچخانہ باغی اولورہ، بز بوندان سوگرا، مجموعہ فی شہاخی یہ طرف بازار گونی بوللیاجاق ایق کہ مجموعہ شہاخی یہ تک گونی جانسون و بوچخانہ آجیق اولسون

## شکلیہ معجزہ

محترم ملا نصرالدین بابا! بو کولرلدہ شہرمزدہ بر معجزہ کورسون، همان عادتسن دیشقاری ایشی جنانگنرہ بیلدیرمکی اوزیمسہ واجب بیلدیم.

کچن بازار ایرتسی گونی شکلیہ بر نیچہ. نقر « حرامزادہلر » زاباستوقا دیورسگر، تعطیل دیورسگر بیلنرم نہ دیورسگر اولدایق ایتمشدیلر. بیلہ کہہ بر نیچہ نقر پارتوی شاکرداری سوزلریفی، بر ایوب شغللریفی بوشلیوب فرار قویوبلار کہ بزیم مواجیمر آرتیریلماسا بز ایشلیسی دکلیک!

اللہ ساخلیا! کور دخی نہلر کورہجک ایق!؟ شکی جماعتی - تعطیل!؟؟ بیلہدہ ایش اولار!؟!

خلاصہ بو « حرامزادہلر » کیدوب (سویوق بولاق) آدلان پیردہ سیموار قویوب اورادہ یغشوب جمعیت دوزلموب متین قوروبلار! شکلیہ جمعیت!؟!

« حرامزادہلر » شکی جماعتی لاپ رسوا ایویلر!

بیلنرم « غیرتلی » دباغلر ہاردا بوخلیور لار کہ شکلیہ بیلہ بی قاعدہ ایشلر اولوز!؟! خوش بختلکدن پرستاو آغا بو ایشن خیردار اولوب، او ساعت دورت یوز قازاق یوز دوفسان درافون کوتوروب اوزیندہ آتینہ سوار اولوب دوز کیدوب (سویوق بولانہ) « حرامزادہلرک - دورت اطرافنی بورویوب قازاقلارہ « قاماند » ویزوب درافولہ « مارش » ویزوب « حرامزادہلری » دسری دوتوب، بازار بولی ایلہ دوز کتوردی دفترخانہ!

دفترخانہدہ بولارہ بیلہ ایشلردن توبہ ایتدیروب آزاد ایتدیلر! بو حرامزادہلری، پرستاو آغا بازار ایلہ کتوردیہ بازار ایشلی بونلارہ، سخرہ ایدیوریلر:

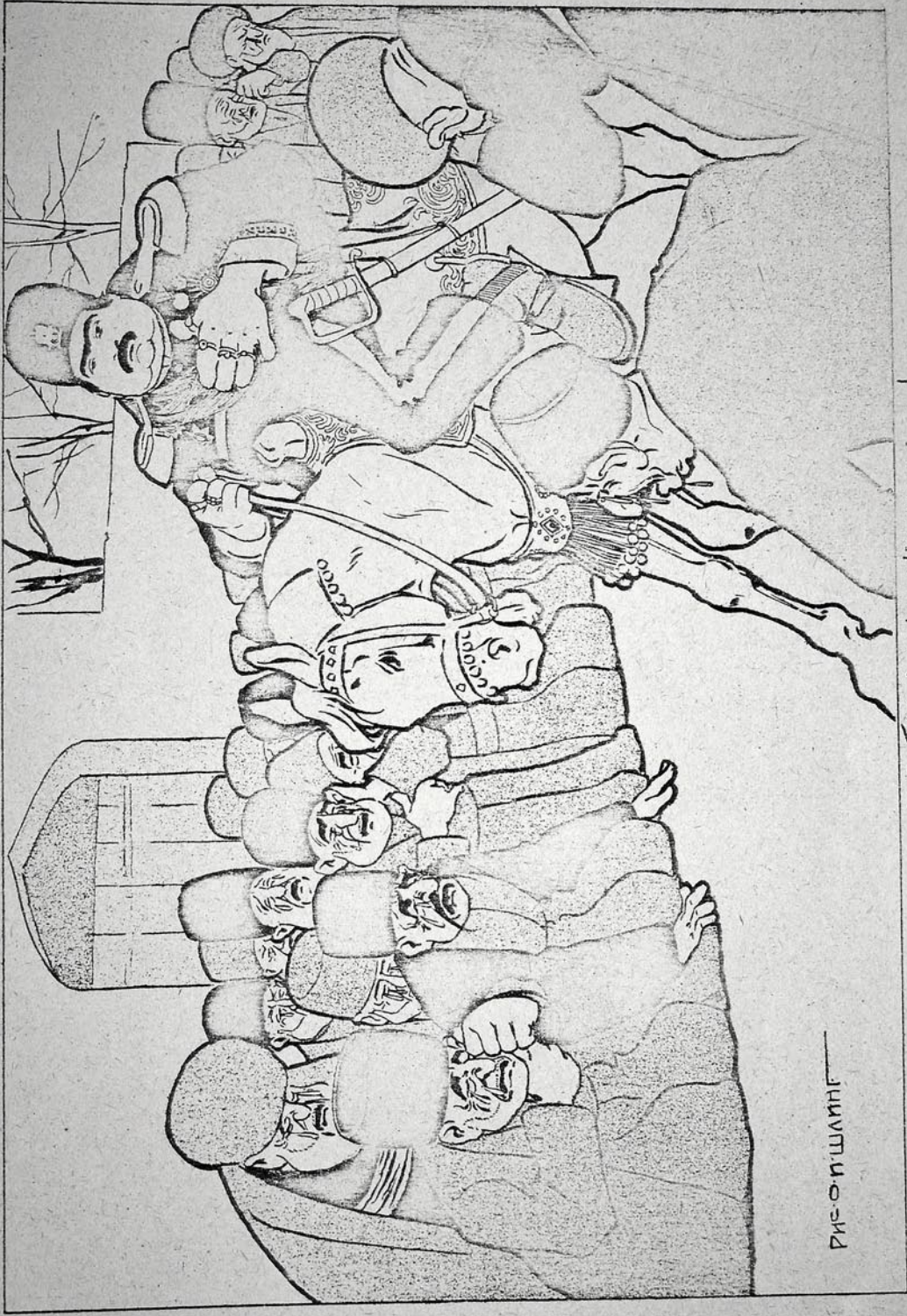
کیمی توبوروردی، کیمی کولوردی، کیمی دیور دیکہ بولار دلی اولوبلار، کیمی دیوردی خیر مشروطہ اولوبلار! ہر کس آغزینہ کلنی دیوب کتوردی. شہرمزون آغ ساقالی سننن برعمو بولاری قازاق قاباقندا، بو حالتدہ کورندہ بر آہ چکوب دینی: « آخ کچن کونلر! قاباقدہ قازاق قاباقندا آتم اولدورنلرمزی، باش کسنلرمزی، ابو، خجاللرمزی، کوروب ییزدہ فرحلہلیردک کہ یزیم بیلہ « ایکتلمز » وار! اما آندی، . . . . . ایندیدہ بیلہ اوغول اوشالار اوز بویوکلرینک یوزنہ عاق اولوب اوزلریندن ایش دوزلدیلر، ییزیدہ خجالتہ باتورولار!

اللہ بوندان بدتریندن ساخلاسون! . . . . . « بلہ! اللہ بوندان بدتریندن ساخلاسون! « تاراقا »

## تقلیس لہ مدرسہ روحانیہ

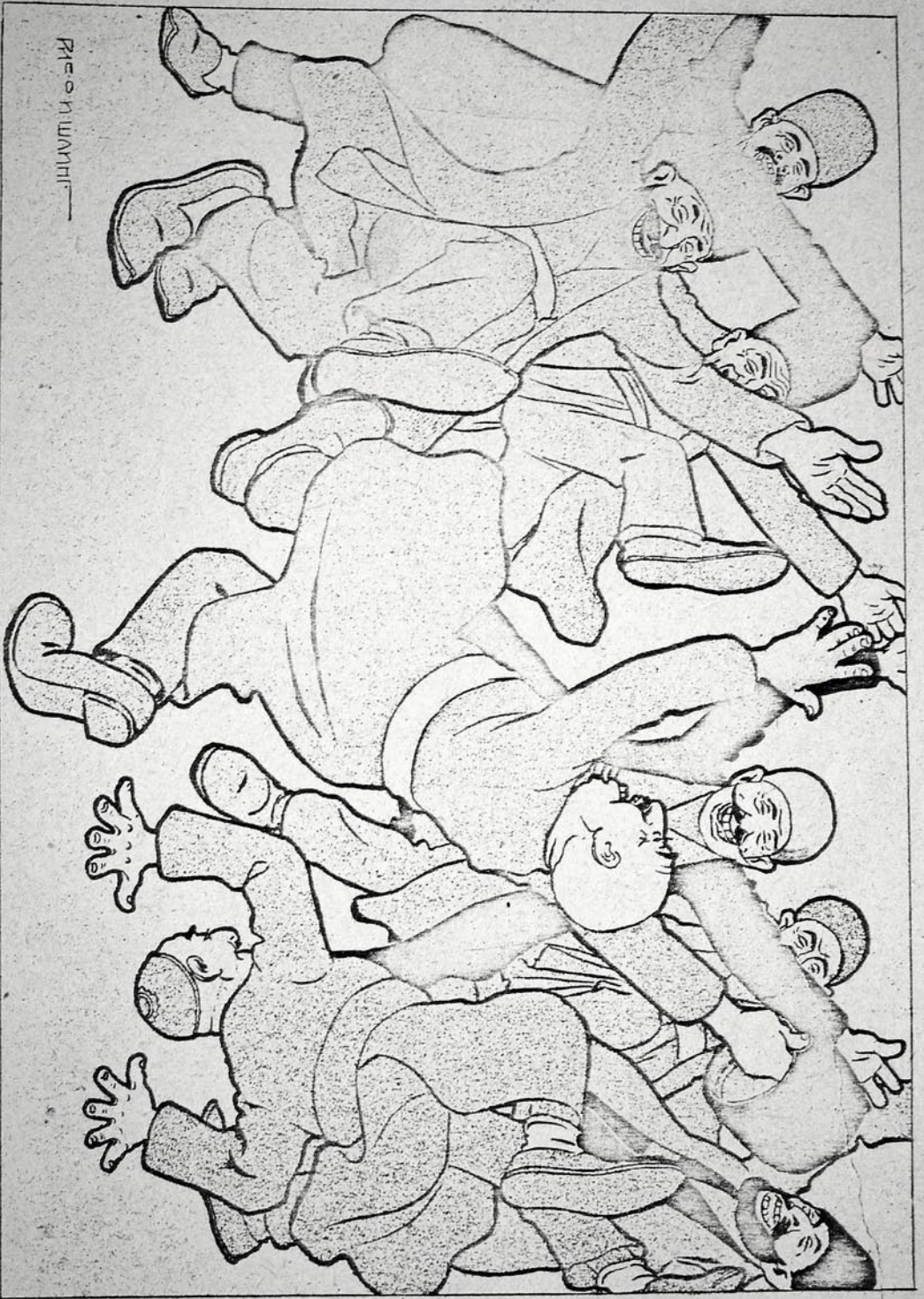
برگون وار ایدی برگون بوخ ایدی بر تقلیس وار ایدی و بو تقلیسہ در ہر بر شی وار ایدی برجہ مدرسہ روحانیہ بوخ ایدی، و بو تقلیسہ ملت دردنی چکلرلدہ وار ایدی، و بو ملت دردنی چکلر ایستہیلر کہ مدرسہ روحانیہدہ تقلیسہ اولسون، و تقلیسدن سویای بر باکودہ وار ایدی، و بو باکودہ جوخ پولدہ وار ایدی.

برگون بو ملت دردنی چکلر باکوبہ گیدوب دیدیلر: بزیم تقلیس گوزل یردی و تقلیسدہ شیطان بازار آئیندہ گوزل بر مسلمان محلمسی وار و اورادہ، ہر بر شی وارہ، اما برجہ مدرسہ روحانیہ بوخدی، کنگ بول ویرگ اورادہ بر مدرسہ روحانیہ آجاق، و باکولیلار دینیلر ہاتی اوستہ و باکولیلر آلتش مین منات وعدہ ایلہدیلر و اون مین مناتی قباصہ بردیلر، و قامیسیا تبیین اولوندی، و بر آندی، و الحقر چاغیریلدی، و انجینرہ ایکی مین منات ویریلدی کہ ہر سہنگ پلانی



دلی محمد نیرزاد بنجامه جماعت ارشادان کی آغیزری

PHOTOGRAPH



Prison Warden

دلی سیدہ نیریزدات اور انفلوئنسا کی جماعت باہر نکل رہی

یکسون، و ایسکی مین منات گیری انجتر رفیترک جینه، و بلان گیری ملت دردی یکترک جینه، و اون مین منات گیری بادشاملق خزینه، و او خزینه، بوز اون پتی مین منات موقوفات بولی ده رخت خواب ایچنده راحت یاتردی، و بو اون مین منات ده گندوب گیری همان 11۵ مین مناتگ رخت خوابنه و باشلا دیلار بر برده یاتماغه، چه که بزرده بر یورقان دوشک ایچنده بر آقا یاتار، بر آقا یاتار، بر امجک اوشافی یاتار، اوج یاشنده کلثوم یاتار، بریدی یاشنده حیدر یاتار، بر 11 یاشنده مراد یاتار، بر اون دورت یاشنده قربان یاتار، سوگره اون دو قوز یاشنده جعفر کلوب یورقانگ بر اوجینی نووزار و یالتارینی سوینامش گیر شرا - کئی یورقان دوشکه، خزینه، بر جور رخت خاندی. آورده موقوفات بولی ده یاتار، مدرسه روحانی بولی ده یاتار، مسجد بولی ده مکتب بولی ده یاتار، آورده داهی یلمرم نه لر یاتا بیدرلر...

بلی، مطلب دن اوزاق دوشدیک، اون مین منات ده گیری 11۵ مین مناتگ یانه، گونارک بر گوی بو یورلاک عاموسی ویریلدی پروست کاغذلی آییندی، یعنی بانق بیدت لری آییندی.

آ باشکزه دولوم، گونلرک بر گوی روس یوللاری سیمادی می؟ ایله سیندی که سینه آز قان دیلار اصم بنده و گیلان ده بانان ایرالی لار اویانولار. اما لجه وارا اویانمادیلار.

غرض، نه باشکری آغریدیم، بزیم موقوفات یوللاری و مدرسه یوللاری بر ایلک ایچنده اوتوز بش مین منات زبان ایله دیلر. اما یوللار عاموسی گیچوب گیمبر، چونکه دنیا مالی دنیاده قالاچاق.

بو ایشلر منه یوخی کمی گور سنیر، چونکه بیله مزه لی ایشلری یوحودا گورمک اولار. من هیچ بر شیه اینانلشام، اما گیمین ایل من ملت دردی چکدری ایله بر چالشان گوردم که یقین ایله مشدم، که تقلید مدرسه روحانیه آچالچاق.

ایندی ده من شیطان بازاردان گیچنده هر بر مسلمان دان صوروشارم: هاردا مدرسه تک عمارتی تیکیرلر؟ دول من بریسی بیله جواب و بردی:

«گت آی یاتاندن سوگرا کل، یوللار یاتاندان سوگرا کل.»

نظم

ایله دیلر مصلحت - بر نیجه آقا رئیس  
تا آجالر مدرسه - مصلحت علم را

بر بره توپلاشدیلار - باشلا دیلار صحبتی  
بیله دیله واجدی بو - ایستدیکسی ایام را

صایدیلا یاده صوراً - بز تکی یوق حاجتی  
اوله اگر ذکر خیر - زنده بکند نام را

یوللاری آخر آلون - آجدیلا بر مدرسه  
ایندیله تحصیل علم - صبح وهم شام را

کریله گیتنه بر آز - عدالم اسلام ده  
برده ناپیلماز دخی - برجه قفر خم را

وصف قرا گرکند - ور نکند لاغلی  
حاجت مشاطه نیست - روی دلارام را  
«لاغلی»

حاجیلار باره سنده

(دل بدست آورکه حج اکبر است)

ارشادگ ۲۷. محی نومرهنده نخجواندن  
گوندریلن مکتوبی اوجودیق، مکتوبگ  
مضمونی بود:

«۱۵ نوایر، بو گون ۱۳ نفر نخجوان حاج  
سلمینی ساعت اون ایکده، دمیر یول قطاریله  
مکه معظمه پیغمبر حضورنه، اسلامر گورشته  
عازم اولدیلار. دمیر یول موقنده حاجسی  
مشایع ایتمک ایچون اوج میندن زیاده آدم  
وار ایندی، حاجگک اوشاقلاری، قوم  
قردشلاری نگران فالوب بر برینگ بوزینه  
باخوب حسرتله آغلاشردیلار، همین ساعت بر  
قیامت گونه بر محشر ساعتنه اوخشیوردی،  
هر کس اوز آتاسین، اوز قارداشین فوجوب  
آغلیوردی.»

خلاصه دمیر یول قطاری ساعت برده  
حرکت باشلادی، قطار ترین وقت جماعتدن  
«صحیح سالم، صحیح سالم» دبه صدالر آسمانه  
بلند اولدی»

همین احوالاتی نخجواندن بزده یازوب  
گوندرشدیلر و بزده ایستوردیک مجموعه من

ده چاپ ایلیک - تک صبر همدی چاپ  
ایتمه دیک، اما بزده گوندریلن مکتوبک بو آز  
تقصیلی وار؛ گمان ایتمک لازم در  
«ارشاد» یا مکتوبگ تلمنی چاپ ایتمیوب،  
یا احوالاتی «ارشاد» مختصر صورتده  
یازویلا. بزده یازیلان تفصیلات بود:

«بلی، دمیر یول قطاری ساعت برده حر-  
یکته باشلادی، قطار ترین وقت جماعتدن  
«صحیح سالم، صحیح سالم» دبه صدالر  
آسمانه بلند اولدی، و اجنتی ملقتر بو  
هنسگامه تماشا ایلیوردیلر و بری برینه  
دیوردیلر: «مسلمانلارگ اتحادینه سب محض  
بو حاجی لاردی، اوندن اوتری که یوللار  
گیموب عربستانده و اسلامبولده جمیع بر  
بوزینگ مسلمنلاری ایله گوروشوب درد  
دل اریتی بری برینه سویلیبورلر و آخرده  
وطنه فادوب کلندن سوگرا تمصیلی و غیرتلی  
اولورلار، غرض یونساردان احتیاط  
ایتمک لازم در»

«ارشاد» ده یازیلانان بزده گمان مکتوبگ  
تفاوتی بودره غرض، بونان ایشمز یوخدر،  
کیچک مطلبه:

یوخاریده یازدیقمز مکتوبی چاپ  
ایندنسوگرا: «ارشاد» اوز طرفندن صوروشور:  
«گوره بن حجاج الحرمین آغالار جمیع وظیفه  
لرینه عمل ایلوب سلمه رحمی، فقیر اقرا  
قیدینی، آجالر جیبلاقلار احتیاجنی رفع ایلوب  
زیارت بیت اله کیمورلر یوخسه ایله بیله  
دوه ییلنی یاغیر ایلوب سوگره ده گنه  
آرشییندن، گروکنه سفندن غیر بر شیی  
بیلمه مگمی؟»

همین ۱۲ نفر حاجی تقلیه وارد اولوب  
ارشادگ ۲۷. محی نومرهمی اللربنده تشریف  
گتوردیلر اثاره مزه و بردن توقع ایله دیلر  
ارشاده بیله جوابی یازاق:

فقیر اقرا قیدینی چمکک و آجالارگ،  
جیبلاقلارگ احتیاجینی رفع ایلمک او آدمه  
ممکن در که اوزینگ فارنی توح اولا، اوزینگ  
پالتاری اولا. بر جیده گرک یول اولا که  
آتم ایلی اوزاده جینه و فقیره یول ویره،  
یوخسه بر جیبده که یول عوضنه سوچانلار  
اوبنور، دخی بر بیله جیبدن آج آدامه نه  
چخاردوب ویره سن؟

بر نخجوان حاجی لاری، اون ایسکی نفر  
آدامیق، دوریمز «قوم لله» کلندن، اوجیمز

«كلكلار» و بشيمزده «داناياش» كندن اينك  
بر هامى ميز الله تعالى نك كاسب بنده لرندن اينك  
و جوح شكر ايلبورنك كه الله تعالى نك كاسب  
بنده لرندن اينك. چونكه بو دلبادن انسان هيچ  
بر شي آبارماياچاق بر كفن دن سواي.

ارشاد ايله بيلر كه بر دولتي آداملار يق  
اما اوي بيلمير كه هرهمز جيمزه قرح  
دورت منات يول نابوي قويمشيق. اگر  
«ارشاد» بيله كه نه اذت ايله بو بوللار. جمع  
ايله مشيك. يقين كه مسلمانلار اوگا گوندر ديكلر  
آتونه بولنك بر قندين باقن دن گونورون گوندر  
نخجوانه كه بالاسونلار بريم عورت  
اوشاقلار بيمزه اونن اورتى كه آند اولسون  
اللهه، اويهمزده بر هفتك جورك و ياوانلق  
قويماشيق. مثلاً، من، قوم قلمهلى كرابلاى  
حسن حاجى بخشهلى اوغلى، بر اينك  
صانمشام، بر بلاز صانمشام، آفامدان زور ايله  
اون بر منات آلمشام و نه زحمتله ٤٤ منات  
دوزه لقمتم. هله دييورلر كه بو بوللار  
گورميه چك، چونكه عربستان بهالقدر، اما عيبى  
بوخدى. الله كريم دى، چونكه من بيله باشه  
دوششم كه الله مؤمن بنده سنى داردا قويماز.

بولداشلا ريمده منم كمى.  
ايندى بو سوزلرى ايشيندن سوزگرا هر كس  
بزه ديهه كه پس بز بو جور كاسب اولار  
اولايه گيدريك زيارته، بزده جواب ويزمريك  
كه بو ايشلر آتامك اوزيله دكل، انسانك  
آتني هر نه يازيلوب ايله ده اولاجاق، يوحسا  
آدم اوز باشه كه دكل، والسلام.

امضا اون ايكي نفر نخجوان حاجى لارى،  
چونكه بوللارك هيچ بريسنگ دست خطى  
اولمادى، بوللارك عوضندن قون قويدى  
«موزالان»

تازه مجموعه.  
اردبيلده تازه چيخان هجولى مجموعه نك  
اولمى نومره سى اداره مزه بشدى. مجموعه  
نك مضمونتن گلن دلفه خبر ويزمريك، اما  
بو دلفه شكل لرى باره سنده دانشماق  
ايشيوريك.

اولمى صحفه بر بيله شكل چكيلوب:  
آجارا بكارلندن اوج نفر بهادر و قوجاق  
اوعلان لرندن اوزون آعماج دوروبلار  
باطومده خوزه انلرگ بولرنيك قابوسنده

گوزنجي نك ايديرلر. ايكي نفر اللرينده اوزون  
صوبورگه كوچمى سوپورور و بر نفرده  
يوليسا قوللوجى سنگ دانجه گريز. شكك  
آلتمه يازيلوب: «آجارا سوسايست لرى»

ايكمى صحفه آستار نك محترم وفاضل  
ملاسى آساق اوسته دوروب و اللرينى  
گوزلرنيك اوسته قويوب «رؤيت علاوه»  
مشول دونه، يعنى شوالك تازه آتني گورمك ايشير  
آج، آريخ مسلمانلار بيمزده بر حاقنده آخونك  
اظرافى قوتوبلار و حزين سيله دييورلر:

«آتى آخونده الله خاطرينه بزه اذن وير بايرام  
ايليك، يوكون شوالك بدي سى دز، آتى  
گوروكور آوندن اورتى كه هوا بولوددر».  
بر حين ده مرحوم حاجى ملا آفانك اوغلى  
اوتوز بش باشنده بر كشي آخونك يانته  
كايوب دييور: ملا عمو، آلم خطا ايله مدي كه  
سنى بزه قيوم تيكدي، بيه آتامك بوللارنى  
بزه ويرميرسن؟ ملاده همان كشي به بيه جوا  
ويرير: «هله كامل اولماسان، ويرميرم»

شكك آلتمه بيله يازيلوب: «حاجى ملا آفانك  
بوللارنى آخوند ووروب قارداشنه تجارت  
ايله سور، و قزانجى يارى بولسونلر»  
اوجومى صحفه حاجى لار «نوروسيق»  
شهرنده دوزولوبلر دريانك كنارنه. گمى لرگ  
عمله لرى تعطيل ايلوبلر و گمى لر ايشلير.

حاجى لار قورى يرده يان يانه اوزلروب اللرى  
اوزاديرلار چيلرندن قورى جورك خرداسى  
چيخاردوب بيورلر: عمله لر نيشوب حاجى لاره  
تماشا ايلوبلر، حاجى لارگ بريسى اوزيسى  
توتوب عمله لر و دييور: «آتى قارداش، بز  
يازيق ايتيه، هر نه اويون چيخارداچاق سكر قويك  
بز يولا دوشك سوگرا چيخارگ». عمله نك  
برى حاجى به بر قدر ناحوب بولداشند دييور:

«بولداش، اوز آداميزدى، دوغردان بو ملت  
يازيق ملته اوخشيور»  
دوردومى صحفه باتونك «نيقولوسقى»  
كوجه سنده ايلك تريق چراغ خانه سنگ و شهر  
اداره سنگ قباغنده آريست قلوبنيك يانته  
«وودوزابورنى» يعنى سو چشمه سنگ  
روبه روسنده كه الهك كومك لگى ايله ياغيش  
ياغانده عمان درياسنه دونور، بيله كه اوتوز  
نخجوان و تبريز حاملارى كسى حمام  
قايرماق اولار - بلى هسين كوجه ده دورت  
داله جاموش يالچيقه ييلوب اوزورلر و شهرگ  
بعضى اهلى هر ايكي طرفدن دوزولوب تماشا

ايديرلر. شكك آلتمه يازيلوب «آشنا دانده  
صدى آشنا»  
گنه دوردومى صحفه انزلى نك بالچقى  
لارى دولوبلار تيلفراخانه به كه رشنگ  
حاكمندن پادشاه شكات يازسونلار. انزلى ده  
بالق شكارنيك احساره دارى «ليانوزوى»  
«وزير اكرمه» مين تومن پول رشوت ويرير  
كه بالچقى لارى ساسك ايله سون. «وزير  
احكرم» ده اوز طرفندن آقا سيد رفيع  
شيخ الاسلامه، آقا سيد على امام جمعيه و حاجى  
شيخ ابراهيمه هرمنه ايكي بوز تومن رشوت  
ويرير كه بالچقى لاره نصحت ايلوب  
تلفراخانه دن چيخارسونلار.

شكك آلتمه يازيلوب:  
زاجزاي وجود هر يكي درد دكر دارد  
طيب دردمند از من كدامين درد بردارد.

پوچته قوطى سدر  
ولاديفاز دن «بالك شاهنشاهى و روس  
بانكى» ياره سنده بزه مقاله گودردن شخصدن  
خواهش ايدريك آدينى بزه يازسون، كه  
همين مقاله نك ياره سنده او جناب ايله سوال  
جواب ايدهك.

باتونك «لك لك» امضاسيله يازان شاعره:  
مجموعه مزده چاپ اولوان. شعر لرگ سكر  
قصورى اولميا.

اعلان  
تبريزده نشرته كوئى ساعت ١٤ اده «خامولا»  
كوجه سنده. حسين كرد زورخانه سنگ يانته  
«جم خاندوله قبلى عيوض اوغلى نك ٣٧٩٨  
نمره نماز سنده اطم شنه نك . . . استغفر الله  
امام جمعه نك، بو آدلارى يازيلان شيلرى  
مناسب قيمت ايله حراجه قويولاقتدر: قاتر -  
٣٦٦ عدا - ٣٦٦ عده، ياغ كوبه لرى  
سندن - ٤٥٩ عده نالسر. كچه. تازه  
نفلير - ١٥٩٧٨ عده، كپه عبا - ١٩٥١ عده،  
بويون زليجى - ٢٥ يوطه كيبان شيشى  
- ٢٣٦ عده، سوغاله ياترلش دوغرانس  
كابلق ات - ٣٧ يوطه، مراغه ياشي، فله ٣٠٠٠  
وياسمن چوبوقى ٢٧ عده، خواهش ايدنلر  
ترلقيله بويورسونلار. «بيكارلقى»  
مدير و باش محرر: جليل محمد قلى زاده.

غيرت «مطعه سنده چاپ اولوندى»

